

- c) føre tilsyn med standardiseringen af udstyr og metoder anvendt på disse udpegede laboratorier og af det mobile analyseudstyr og metoderne i forbindelse hermed;
- d) overvåge kvalitetskontrollen og anvendelsen af generelle normer i forbindelse med godkendelsen af disse laboratorier og i forbindelse med mobilt udstyr og anvendte metoder; og
- e) blandt de udpegede laboratorier udvælge dem, der skal udføre analytiske eller andre opgaver i forbindelse med specifikke undersøgelser.
- (c) Oversee the standardization of equipment and procedures at these designated laboratories and of mobile analytical equipment and procedures;
- (d) Monitor quality control and overall standards in relation to the certification of these laboratories and in relation to mobile equipment and procedures; and
- (e) Select from among the designated laboratories those which shall perform analytical or other functions in relation to specific investigations.

103. Når analyse skal foretages uden for inspektionsstedet, skal prøverne analyseres i mindst to udpegede laboratorier. Det Tekniske Sekretariat skal sikre hurtig bearbejdning af analyserne. Det Tekniske Sekretariat skal føre regnskab med prøverne, og alle ubrugte prøver eller dele heraf skal returneres til Det Tekniske Sekretariat.

103. When off-site analysis is to be performed, samples shall be analyzed in at least two designated laboratories. The Technical Secretariat shall ensure the expeditious processing of the analysis. The samples shall be accounted for by the Technical Secretariat and any unused samples or portions thereof shall be returned to the Technical Secretariat.

104. Det Tekniske Sekretariat skal samle resultaterne af laboratorieanalysen af prøverne, som er relevante for inspektionens formål. I henhold til artikel IV, paragraf 63, skal Generaldirektøren hurtigt videregende ethvert sådant resultat til den inspicerede deltagerstat med henblik på bemærkninger og derefter til Eksekutivrådet og til alle andre deltagerstater og skal fremsende detaljerede oplysninger om det udstyr og den metodik, som er blevet anvendt af de udpegede laboratorier.

104. The Technical Secretariat shall compile the results of the laboratory analysis of samples relevant to the purpose of the inspection. Pursuant to Article IV, paragraph 63, the Director-General shall transmit any such results promptly to the inspected State Party for comments and thereafter to the Executive Council and to all other States Parties and shall include detailed information concerning the equipment and methodology employed by the designated laboratories.

*Gennemførelse af inspektioner i områder uden for nogen stats jurisdiktion eller kontrol*

*Conduct of Inspections in Areas beyond the Jurisdiction or Control of any State*

105. I tilfælde af en inspektion på stedet i et område uden for nogen stats jurisdiktion eller kontrol skal Generaldirektøren konsultere med vedkommende deltagerstat og aftale ethvert transit- eller basissted med henblik på at lette inspektionsholdets hurtige ankomst til inspektionssområdet.

105. In case of an on-site inspection in an area beyond the jurisdiction or control of any State, the Director-General shall consult with the appropriate States Parties and agree on any transit or basing points to facilitate a speedy arrival of the inspection team in the inspection area.

106. Deltagerstater på hvis territorier transit- eller basissteder er beliggende, skal i så vid udstrækning som muligt bistå med at lette inspektionen, herunder med at transportere inspektionsholdet, dets bagage og udstyr til inspektionssområdet, såvel som at sørge for de relevante be-

106. The States Parties on whose territory transit or basing points are located shall, as far as possible, assist in facilitating the inspection, including transporting the inspection team, its baggage and equipment to the inspection area, as well as providing the relevant amenities speci-